



中秋節

今年的農曆八月十五中秋節，是落在公曆的九月十四日。除了農曆新年之外，中秋節是華人廣泛慶祝的傳統節日之一，因為它的重點在於家庭團聚。中秋節的主要活動是吃月餅賞月，而月餅的背景故事，最為人熟悉的則是起源自十四世紀，公元一三七六年漢人起義抗元（蒙古）的史實。當時的人們，把號召起義訊息的字條，塞在餅餡裡頭逐家逐戶派送傳遞，最終，以劉伯溫為首的起義軍，在午夜成功把元軍擊退，從而創立了明朝新紀元。

原本只慶祝八月十五一天的這個節日，最近已演變成慶期長達整個月份，從迎月、賞月到過月的活動。在亞庇，除了處處可見色彩鮮豔的中秋應景裝飾之外，也有一系列的文化表演，包括舞獅、魔術、民族舞蹈及時裝表演等的節目活動展開。今年，最受矚目的舞獅隊，乃是在去年出征到中國參加比賽，榮獲“世界獅王”寶座的益南獅隊，隊員精湛的舞獅技藝和扎實的演練功夫根基，都將讓人折服，嘆為觀止。

以下是公曆九月份，在亞庇市轄內將舉行的慶中秋活動：

名稱	地點	日期與時間
路陽中秋聯歡晚會	和生園商業購物區	九月七日 晚上七時至九時三十分
加雅街中秋聯歡晚會	加雅街	九月十三日 晚上七時至九時三十分

詢取詳情，請聯絡拿督楊偉光，電話：088-242107，傳真：088-249188 或電郵 sapp@streamyx.com。

Chinese

香精 Spa – Ka'andaman 傳統理療苑



距離亞庇市約十五分鐘車程，座落在嘉達山住民縣鎮邊緣的 Ka'andaman 傳統理療苑，可以輕易取道兵南邦大道前往，地點堪稱恰恰好遠離塵囂。Ka'andaman 傳統理療苑在沙巴東海岸的潛水天堂島嶼 - 馬布島上，也設有分號，讓到該海島勝地度假的旅客，亦能享受到香精傳統水療按摩。

嘉達山語 Ka'andaman，是“懷念”或“回憶”的意思，貼切地反映到訪過這個地點的旅客的情懷，您將樂於描述您每一次光臨理療後的美好心情。

它設有六座隱私按摩廂間，四間附有淋浴器和卵石浴池，供夫婦兩口子接受理療專用，空間寬裕的套房。

Ka'andaman 提供的理療服務項目，從芳香劑療法、足部和通體肌膚草藥理療與按摩、搓膚，以及融合亞洲古法鬆懈及推拿等治療法於一爐，集成為婆羅洲獨門特有的理療技術，一應俱全，當然，時尚的足部反射按摩，肯定也少不了。

您可以在配套菜單中，選擇如傳統足部反射按摩，包括草藥足浴和肩部按摩；鬆懈按摩套餐包括有香精花浴、足部與肩部按摩；Ka'andaman 足部 Spa 配套則包括草藥足浴和肩部按摩之外，尚有香精椰殼刮器搓膚、鬆懈或足部按摩以及擔布南的傳統薑療法。

欲體驗通體肌膚按摩理療，就一定不能錯過傳統按摩療法，它包含草藥足浴及傳統芳香劑療法的足部香花浴及身體香花浴按摩。

Ka'andaman 傳統理療苑，分別設在兵南邦路的嘉達山社順文化中心和仙本拿岸外的馬布島。詢取詳情，請撥電話：088-721008 或登訪網站：<http://www.kaandamanspa.com>。

Simply Chocolate
SABAH HANDMADE CHOCOLATES

Sabah Handmade Chocolate is manufactured at Simply Chocolate Factory using the finest local and imported ingredients. Visitors to Simply Chocolate Factory can observe the chocolate being made by hand and taste the treats from our wide range of products. Located only 10 minutes drive from city centre we offer chocolates that are individually handmade to the confectioner's best recipes.

MALAYSIA COCOA BOARD INNOVATIVE PRODUCT AWARD 2005
MALAYSIA COCOA BOARD ENTREPRENEUR AWARD 2004
CERTIFICATE OF SAHABE PRODUCT RECOGNITION

Come visit us at:
Lot 2, Taman Cendawar, Jalan Penampang, 88300 Kota Kinabalu, Sabah
Tel: 088-728350, 723302, 714001 Fax: 088-723302
Taxi contacts: 014-8973811 / 016-8122116
Email: msiyung@pa-jaring.my Website: <http://simpshoo.my/biz.net>
Operating Hours:
8 a.m. - 5 p.m. (Monday - Friday)
8 a.m. - 12:30 p.m. (Saturday)

Kadaiiku
沙巴的手工藝品和紀念品

圖：原住民圖紋飾的芳香精罐子

您的居所，如果少了這些能讓居間生色添香的擺設物件，的確稱不上齊全完整。這些由手工鑄造的陶泥罐子，非常適合您作為薰香油精，舒坦身心的用途。罐邊鏤上的原住民原始圖騰紋飾，確也有助於讓您揭開毛律族群神秘的一面。

